

NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Edición en Español

marzo 2006

Distribución Gratuita

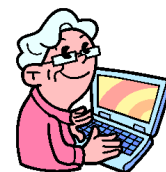
PROXIMA INAUGURACION "YUTOROGI"

Semana de apertura del 25 de marzo al 1º de abril. El 25 de marzo se inaugurará el SHOGAI GAKUSHU CENTER "YUTOROGI" una institución al servicio de todos, cuenta con modernas y amplias instalaciones adecuadas para diversas actividades; comenzará a funcionar a partir del 1º de abril. El local ubicado en Midori Gaoka 1-11-5 (frente a la biblioteca). La atención al público será de 9:00 a.m. hasta las 10:00 p.m. Cerrado: todos los Lunes (excepto día lunes feriado) y por descanso de fin de año.

Consulta e informaciones Tel. 570-0707 Fax. 570-6422 E. Mail s703000@city.hamura.tokyo.jp URL <http://www.hamura-tokyo.jp> *Las personas que deseen ver las instalaciones antes de la inauguración, pueden venir los días 10, 11 y 12 de marzo. Traer zapatillas limpias (uwabaki). Límite de 50 personas.*

LA TERCERA EDAD

CURSO Hay interés, curiosidad, desea aumentar su aprendizaje, escuchar los secretos de la longevidad, conseguir nuevos amigos, pues participe en este cursillo, constará de 15 clases, se le enseñará cómo hacer trabajos de cerámica, arcilla, arte del arreglo floral, baile de salón (Shakodance), magia, caligrafía, koto (instrumento de cuerdas) y otros. Se dictará entre abril del 2006 y marzo de 2007. Dirigido a las personas mayores de 60 años que trabajan o residen en Hamura. Sin costo, los materiales por cuenta del inscrito. Lugares: Ikoi no sato (Clase 1 al 12) Jyuraku (Clase No. 13 al 15). Las inscripciones Del 3 al 13 de marzo; las clases 1 al 12 en Ikoi no sato y las clases 13 al 15 en Jyuraku ó en Korefukushikaigoka Korefukushigakari. Informes al Tel. 578-0678.



EXHIBICION Del 3 al 5 de marzo se presentarán trabajos hechos por personas de la tercera edad, resultado de un año de esfuerzo, podrán comparar el desarrollo alcanzado durante ese tiempo. Traer zapatillas para andar dentro los salones (surippas).

ZOOLOGICO

JUGUEMOS CON LA NATURALEZA, estudiantes universitarios encargados de este programa, nos harán pasar unos momentos agradables, experimente, aprenda y disfrute. Está limitado para 30 personas. Se realizará el 19 de marzo de 11:00 a 3:00 p.m. Mayor información llamando al parque.

APRESURESE La piscina de hojas secas, espera su visita hasta el 19 de marzo.

Q & A ALREDEDOR DE LA FOGATA Hablemos de los animales, preguntémos todo acerca de ellos; personas experimentadas guiarán esta actividad. TE ESPERAMOS, sábados, domingos y feriados hasta el 19 de marzo.

PONI El 26 de marzo desde las 10:00 hasta las 3:00 p.m. tienes oportunidad de montar los ponies y dar un pequeño paseo. Costo ¥ 500.



MISCELANEAS

26avo. "DIA DEL CONSUMIDOR" Comisiones de la ciudad están tratando de conscientizar a los residentes manteniendo un medio ambiente limpio y bello. Los días 5 y 6 de marzo ocho supermercados de la ciudad estarán apoyando la Campaña "MY BAG" Digamos NO a las bolsas de los supermercados y tiendas de conveniencia. *Llevemos nuestras bolsas al ir de compras.*

RECOLECCION DE BASURA Basura reciclable. El municipio suprimirá el reparto de cajas plásticas de color amarilla y celeste disponibles hasta el 31 de marzo; a partir de esa fecha los encargados en la administración de las viviendas deberán proporcionar los depósitos para los mismos fines.

SERVICIOS Para personas ancianas o que presentan inconvenientes; desde el mes de abril podrán botar las botellas pet en bolsas transparentes o semitransparentes de los supermercados, en el lugar y días de recojo de la basura no incinerable (dos veces al mes). *La forma de botar este tipo de basura no ha variado para las demás personas.*



SEGUROS El día 11 de marzo de 10:00 a 3:30 en forma especial podrán realizar consultas referente a sistemas de seguro, importes. Lugar primer piso de la municipalidad.

SUBSIDIOS PARA ATENCION MEDICA A realizado su trámite correspondiente? Para los nacidos a partir del 2 de abril del 2000 y los que en la actualidad no reciben esta ayuda. No deje de hacerlo. Consultas en Kosodate Shienka Kosodate shiengakari.

FUGA DE AGUA EN LA TUBERIAS periódicamente es importante el chequeo en las instalaciones de la cocina y del servicio de baño en sus hogares. Consultas llamando al Suido Jimusho.

OSHABERI BA "COMIDAS" El tema correspondiente para el mes de marzo.

Chuo Jidokan el 9 de marzo. Nishi Jidokan el 10 de marzo. Higashi Jidokan el 14 de marzo, todos a partir de las 10:00 a 11:30 a.m. Informes llamando por teléfono o viniendo.



BIBLIOTECA **PELICULAS PARA NIÑOS**, el 4 de marzo a partir de las 10:30 a.m. en el salon Borantia



CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA "Kosuzume boken" el 18 de marzo a partir de las 10:30 a.m, en el Ohanashi no heya. **EXHIBICION** Entre el 1 de marzo al

15 de abril se exhibirán las encuestas hechas de diferentes niños, sobre la impresión que tiene de algún libro leído. En el lobby del 1er. piso. **CUENTOS PARA**

ESTUDIANTES Libros de cuentos y teatro panel. El 11 de marzo de 10:30 a 11:00 en

el Honkan ohanashi no heya. **LECTURA** Conmemorando el 5to. Aniversario, la biblioteca presentará también Minilectura el 18 de marzo de 2:00 a 3:00 p.m. en el salon Borantia del 2do. Piso.

KAWASAKI BUNYA OHANASHIKAI Para los estudiantes hasta el tercer año de primaria, El 3 de marzo partir de las 3:30 p.m.

UN MINUTO DE SILENCIO Este año estamos conmemorando 61 años de aquella espantosa noche del 10 de marzo de 1920 en donde más de cien mil seres perdieron sus vidas. Unámonos y guardemos un minuto de silencio ese día a las 13:00 p.m.

LA COLECTA "VERDE" (1 DE MARZO AL 31 DE MAYO) El municipio y diversas instalaciones realizan el arreglo de los jardines de la ciudad. Informes Tokyo Ryokuka Suishiniinkai Tel. 528-0644

DECLARACION DE RENTA hasta el 15 de marzo, las personas dedicadas a negocios, empresas también están obligadas a realizar su declaración por las ganancias obtenidas durante el año 2005. Cualquier duda llamar al 0426-44-1114 Tokyo Hachioji Tozei Jimusho Kojin Jigyozei gakari.

FRESHLAND Aeróbicos para los mayores de 16 años. Costo ¥800. Capacidad de 40 personas. Deberán inscribirse 10 días antes de cada fecha. Favor llamar por teléfono para detalles.



PRACTICAS EN LA BASE AEREA DE YOKOTA

Se informa a la ciudadanía que se llevarán a cabo prácticas en la base aérea de Yokota Del 12 al 21 de marzo. Asícomo en años anteriores estas prácticas vendrán acompañadas de ruidos de

sirenas y altavoces, los cuales podrían afectar a los residentes de la zona, se pide su colaboración.

PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES EN MARZO

El Sports Center y el Swimming Center están abiertos a todas las personas que vivan o trabajen en Hamura. Vengan a practicar el deporte de su predilección; hay entrenadores presentes para cuando los necesite. El costo es de ¥100 adultos y ¥50 niños (estudiantes de primaria y secundaria); el kyudo es gratis. De acuerdo a la categoría, traiga ropa para hacer deportes, zapatos deportivos limpios para usar dentro de los salones, pelotas de tenis de mesa, plumillas de badminton, etc.

SPORTS CENTER

CATEGORIAS	DIAS Y HORAS
Badminton	Viernes de 6:00 p.m. a 10:00 p.m. El día 31 se descansará por competencias
Tenis	Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m.
Indiaka	El segundo y cuarto martes del mes de 6:00 a 10:00 p.m.
Tenis de mesa	Todos los días (los sábados con instructor de 7:00 a 10:00 p.m.)



SWIMMING CENTER

Clases de natación

Día 11 y 18 (sabados) de 1:00 a 3:00 p.m.

12 y 19 (domingos) de 10:00 a 12:00 m

CLASES DE GIMNASIA YOGA Y AEROBICOS EN FRESH LAND NISHITAMA

Después de las clases un baño caliente y relajante!! este es el curso que se presenta en el centro de Fresh land los días que indicamos a continuación, cada clase tiene un objetivo diferente para relajar los músculos del cuerpo, para romper con el stress y mantener el cuerpo en forma:

4 de marzo y 18 de marzoGimnasia para evitar los dolores de espalda.

6 de marzo y 20 de marzo.....Gimnasia para mantener el cuerpo en buena salud.

11 de marzo y 25 de marzo.....Aerobicos para principiantes.

13 de marzo y 27 de marzo.....Yoga. Estas clases son de 1:30 a 2:30 p.m. luego podrá hacer uso del ofuro durante 2 horas. El costo es de ¥800 por clase para las personas que residan en las ciudades de Hamura, ?me, Fussa y Mizuho. Para otras ciudades el costo es de ¥1,100. Las personas que participan de estas clases deberán tener por lo menos 16 años. La capacidad es para 40 personas. . Debera inscribirse 10 días antes de cada fecha llamando a Fresh Land Nishitama al telefono 042-570-2626.

ESPACIO INFANTIL

Películas para niños Completamente gratis, el domingo 12 de marzo de 10:00 a 11:30 a.m. en el Community Center (2do piso). En esta oportunidad se presentarán cuatro películas de dibujos animados. La entrada será por orden de llegada. **HIGASHI JIDOKAN** El día 26 de marzo de 2:00 a 3:30 pm, será un día especial en el cual se presentarán juegos tales como La Escondida, Canasta de



frutas etc. No se necesita de inscripción anticipada. **CHUO JIDOKAN** "Taller de juguetes" el 11 de marzo. Totalmente gratis para niños que cursen los primeros años de primaria. Esta vez construiremos un elefante que cante y que baile. Se divide en dos grupos, a las 10:00 a.m. y a la 1:00 p.m. en adelante. **Observemos la gran estrella** el 11 de marzo en el Chuo Jidokan de 7:00 a 8:00 p.m., si hiciera mal tiempo se cambiará el contenido. Niños de chugakko y menores deberán venir acompañados por sus padres o apoderados. Venga directamente pues no es necesario inscribirse y traiga ropa apropiada para el frío.

NISHI JIDOKAN Clase computación Se prepararan tarjetas. Esta actividad se llevará a cabo el día 18 de marzo de 10:00 a 12:00m y esta dirigido a alumnos de primaria y secundaria. La capacidad es para 8 personas y podrán inscribirse del 1 al 13 de marzo, llamando o acercandose a la ventanilla la persona interesada. Si sobrepasara el número de inscritos se

realizará un sorteo el 15 de marzo a partir de las 3:00 p.m. Favor confirmar su asistencia hasta el 17 de enero, de no hacerlo se dará por cancelada su inscripción. Clase de reposteria Prepararemos Queque de chocolate con platano el 19 de marzo de 1:30 a 3:00 p.m. y esta dirigido a alumnos de escuelas primarias de la ciudad de Hamura. La capacidad es para 20 personas. Deberán traer mandil, pañuelo para la cabeza, toallita para manos, bebida sin dulce (té) y ¥70 para los ingredientes. Las inscripciones serán desde el 8 hasta el 13 de marzo de 9:00 am a 5:00 pm llamando o acercandose a la ventanilla la persona interesada. . Si sobrepasara el número de inscritos se realizará un sorteo el 15 de enero a partir de las 3:00 p.m. Favor confirmar su asistencia hasta el 17 de enero, de no hacerlo se dará por cancelada su inscripción.

NUMEROS DE TELEFONOS IMPORTANTES

Municipalidad /Hoken Center__555-1111	Zoológico (Dobutsu Koen)____579-4041
Shizen Kyukamura_____0551-48-4017	Higashi Jidokan_____570-7751
Community Center_____554-8584/554-8589	Nishi Jidokan_____554-7578
Hamura Fureai Chiiki Zukuri	Chuo Jidokan_____554-4552
Kosha_____579-2211/579-2212	Fukushi Center_____554-0304
Sports Center_____555-0033/554-9974	Fukushi Center "Wing-i" 579-6425
Swimming Center_____579-3210/579-3212	Suido Jimusho_____554-2269
Biblioteca_____554-2280/554-2800	Policía de Fussa _____551-0110
Museo Kyodo _____558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje _____578-1211

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

(G) General (D) Dentista

Marzo 5	(G) Yamakawa Iin_____	554-3111 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G)Hamura-shi Heijitsu Yakan Kyukan Center__	555-9999 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Moriya Shika Iin_____	555-9872 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Marzo 12	(G) Hamura S?go Shinryojo_____	554-5420 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G)Fussa-shi Hoken Center_____	552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Inagaki Shika _____	555-6018 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Marzo 19	(G)Ozaku Eki Mae Clinic _____	578-0161 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa-shi Hoken Center_____	552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Inoue Shika Iin_____	554-7735 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Marzo 21	(G)Wakakusa Iin_____	579-0311 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G)Mizuho Clinic (Mizuho Machi)_____	568-0300 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Usui Shika Iin_____	579-1199 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Marzo 26	(G)Ozaki Clinic _____	554-0188 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa-shi Hoken Center_____	552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Uno Shika Iin_____	570-4618 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)

GUIA PARA LA SALUD

Desearia donar sangre? Se llevará a cabo el día 23 de marzo de 10:00a.m. a 12:00m y de 1:15 a 3:45p.m. en el estacionamiento de la municipalidad de Hamura. Podrán donar a partir de los 16 años.

Tuberculosis Este exámen para descarte de tuberculosis se realizará el día 15 de marzo de 10 a.m. a 12 m y de 1:00 a 3:30 p.m. en el Higashi Kaikan (Hane higashi 3-11-32). Como requisito se pide que las personas tengan como mínimo 18 años a más y que residan en la ciudad de Hamura. La inscripción será por orden de llegada ese mismo día y es completamente gratis.

Vacunas Todas estas vacunas son gratuitas en estos periodos y les recomendamos acercarse al Hoken Center para averiguar exactamente cuando le corresponde la vacuna a su niño. De no ser así su niño no será vacunado oportunamente y/o tendrá que pagar por aplicársela.

6to año de primaria hasta los 12 años : Duplex , se deberá vacunar hasta el día 31 de marzo.

Desde los 2 años hasta los 7 años y 6 meses : Sarampión y Rubéola , se deberá vacunar a los niños hasta el día 31 de marzo.

A los niños nacidos desde el 1ro de marzo del año 2005 se les enviara una tarjeta a mediados de marzo indicando las nuevas fechas de vacunacion.

VENTANILLA DE CONSULTAS PARA EXTRANJEROS (Sodan madoguchi)

El segundo y cuarto viernes de cada mes (excepto feriados), de 1:00 a 4:00 p.m. **Idiomas:** Español, Inglés, Coreano y Filipino. Su consulta puede ser de cualquier índole, y se garantiza absoluta confidencialidad. **Cita previa.** La ventanilla funciona en el segundo piso del edificio detrás del Community Center. Informaciones y citas al Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha.

VENTANILLA **SABIA USTED ?**



Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios de cualquier índole, podrán enviar la correspondencia en español a "LATINOS AL DIA" ? 205-0003 Tokio to Hamura Shi Midorigaoka 5-2-1, si desea por fax al 042-579-2212 o al correo electrónico fureai@t-net.ne.jp

La correspondencia y sus respuestas serán publicadas en el siguiente boletín.

